

巧嘴英语丛书



巧嘴英语做导游

Glib Tongue
English for Guidances

陈 丹◎主编



北京邮电大学出版社
www.buptpress.com

巧嘴英语丛书



巧嘴英语

Glib Tongue
English

做 导 游

for Guidances



陈丹 主编

北京邮电大学出版社
·北京·

图书在版编目(CIP)数据

巧嘴英语做导游/陈丹主编. —北京:北京邮电大学出版社,
2006

(巧嘴英语丛书)

ISBN 7-5635-1256-X

I. 巧... II. 陈... III. 英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 038039 号

书 名: 巧嘴英语做导游

主 编: 陈 丹

责任编辑: 彭莎莎

出版发行: 北京邮电大学出版社

社 址: 北京市海淀区西土城路 10 号(100876)

北方营销中心: 电话: 010-62282185 传真: 010-62283578

南方营销中心: 电话: 010-62282902 传真: 010-62282735

E - mail: publish@bupt.edu.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 787 mm × 1 092 mm 1/32

印 张: 7.375

字 数: 181 千字

版 次: 2006 年 6 月第 1 版 2006 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 7-5635-1256-X/G · 236

定价: 15.00 元

· 如有印装质量问题请与北京邮电大学出版社营销中心联系 ·

丛书编委会

主 编：陈 丹

副主编：李文萍

编 委：赵修臣 马 兰 徐光伟 郭美娟

陈红彬 刘雷雷 李庆磊 韩 磊

策 划：浩瀚英语研究所

前言

PREFACE

随着我国入境旅游人数的迅猛增长,旅游业正充满生机,欣欣向荣。而需求的增长又必然对旅游从业人员,尤其是导游,在英语口语表达水平及自身素质等方面提出了更高的要求。

为此我们组织了导游界的先锋人士编写了这本《巧嘴英语做导游》。全书分为带队之前、旅途中事宜、景点介绍及走遍大江南北四大章共33个单元。编者根据多年实践经验把做导游所能涉及的情景按单元列出,内容实用而广泛,语言纯正而富有大众化,宜于活学活用。从名言格言到流行句子,再到流畅的英语对话以及举一反三的实战操练,相信这本《巧嘴英语做导游》会帮助涉外导游和欲从事导游工作的人员提供一个自成训练口语能力的良好平台。

Contents



目录

CONTENTS

Chapter 1 带队 Before the Trip 之前

- Unit 1 Welcoming Guests at the Airport**
机场迎客 [1]
- Unit 2 Go to the Hotel**
前往宾馆 [7]
- Unit 3 Checking In**
登记住宿 [13]
- Unit 4 Deposit Valuables**
寄存物品 [20]
- Unit 5 Planning the Tour**
旅程安排 [25]
- Unit 6 At the Entrance or Lobby**
在大厅和门口
..... [30]
- Unit 7 Reservation Assistance**
代人订票 ... [36]

Chapter 2 旅途 Travelling Affairs 中事宜

- Unit 1 Transportation**

- 交通工具 [42]
- Unit 2 Currency Exchange**
兑换事宜 [50]
- Unit 3 At the Post Office**
邮电通讯 [55]
- Unit 4 Meals**
一日三餐 [62]
- Unit 5 Local Dishes**
地方小吃 [68]
- Unit 6 Medical Treatment**
医疗服务 [75]
- Unit 7 Buying Clothing**
服装选购 [83]
- Unit 8 At an Arts & Crafts Shop**
工艺品店 [89]
- Unit 9 Antiques**
古玩店 [95]
- Unit 10 Gasoline Station**
检修加油
..... [102]
- Unit 11 Checking Out**
离店手续
..... [109]

Unit 12	Farewell
	送行告别 [115]

Chapter 3 景点介绍

Introduce the Scenery

Unit 1	Chinese Theater
	中国剧院 ... [122]
Unit 2	Acrobatic Circus Performance
	杂技表演 ... [128]
Unit 3	Art Gallery and Museum
	美术博物馆 [134]
Unit 4	Expo
	展会 [141]
Unit 5	Tours to Countryside
	乡村游 [146]
Unit 6	Tours to Folk Festivals
	民间节日游 [152]

Unit 7	Wandering on the Ancient Road
	古路漫步 ... [160]
Unit 8	Seeking Plum Blossoms
	踏雪寻梅 ... [165]

Chapter 4 走遍大江南北

Everywhere in China

Unit 1	North China
	华北地区 ... [170]
Unit 2	East China
	华东地区 ... [180]
Unit 3	Northeast China
	东北地区 ... [195]
Unit 4	Northwest China
	西北地区 ... [202]
Unit 5	Southwest China
	西南地区 [210]
Unit 6	South China
	中南地区 [217]

Chapter 1 Before the Trip

Chapter 1 带队之前

Before the Trip

Unit 1

Welcoming Guests at the Airport 机场迎客



Glib Tongue English for Guiders

Talk Show 脱口而出

Welcoming guests at the airport 接机用语

1. Are you Mr. Smith from the States?
您是从美国来的史密斯先生吗?
2. I'm the guide from China Tour Agency.
我是中国旅行社的导游。
3. The coach is waiting outside.
车子正在外面等着呢。
4. My name is Jack. I'm very glad to meet you.
我的名字叫杰克,见到您非常高兴。
5. Is this all your luggage (baggage)?
这是您所有的行李吗?
6. Let's go to the baggage claim area to take our luggage. 咱们去行李存放区取行李。
7. We've been expecting you.
我们正盼着您呢。
8. I'm sure everyone will suffer from jetlag.
我肯定每个人都有些疲劳。
9. Shall we go straight to the hotel?
那我们直接去旅店好吗?
10. You must be very tired after such a long journey.
经过长时间的飞行,您一定很疲倦了。

Chapter 1 Before the Trip

11. I'm eager to take a sauna as soon as possible.
我真想尽快洗个桑拿浴。
12. I cannot bear suffering from jetlag after each flight.
每次飞行后,我简直受不了那种不舒服的感觉。
13. Take it easy. You'll soon recover from jetlag and get used to it.
别担心,乘机的疲劳会马上过去,您也会很快适应的。

2 Comprehend by Analogy 触类旁通

- | | |
|--|--|
| <p>► 它的到达时间是八点。</p> <p>● It will arrive at eight.</p> <p>● Its arrival time is eight.</p> <p>► 它是一个直达班机。</p> <p>● It is a non-stop flight.</p> <p>● It is a direct flight.</p> <p>► 您好!</p> <p>● Good morning!</p> <p>● Good afternoon!</p> <p>● Good evening!</p> <p>► 很好,谢谢。</p> <p>● Fine, thanks.</p> <p>● Pretty fair, thanks.</p> <p>● I'm fine, thank you.</p> <p>● Very well, thank you.</p> | <p>● All right, thank you.</p> <p>● Quite well, thank you.</p> <p>● Pretty good, thank you.</p> <p>► 还可以。</p> <p>● OK.</p> <p>● No complaints.</p> <p>● Can't complain.</p> <p>► 对不起,您是……吗?</p> <p>● Excuse me, aren't you John Brown?</p> <p>● Excuse my asking, but are you John Brown?</p> <p>● Please pardon me for asking, but aren't you Jack Brown?</p> |
|--|--|

Reply Fluently 对答如流

Conversation 1

A: Good evening, sir. Are you Mr Jim Stewart from the States?

B: Ah, yes, that's right.

A: Glad to meet you, Mr Stewart. I'm the guide from Pacific Tour Agency. My name is Zhang Hua.

B: Hello, I was just looking for the guide.

A: I'm always at your service, sir. By the way, did you have a pleasant trip?

B: Not bad. But I've made too many flights these days. I could hardly remember how many take-offs and landings I've been through these three days. I think we all feel a bit tired.

A: Well, shall we go to the hotel right now? I've already made a reservation for you.

B: Wonderful. I'm eager to take a sauna as soon as possible.

A: So we must get you to the hotel as soon as possible. I hope to see you refreshed and revitalized tomorrow morning, as we are going to visit the Great Wall.

B: I'm sure we will. Actually, we are looking forward to seeing the great wonder.

A: Come this way, please. The coach is waiting outside.

B: Fine, let's go.

A: 晚上好, 先生。您是美国来的吉姆·史怀特先生吗?

B: 是的。

Chapter 1 Before the Trip

A:很高兴见到您,史怀特先生。我是太平洋旅行社的导游,我叫张华。

B:您好,我正在找导游呢!

A:随时为您效劳,先生。对了,一路上还好吗?

B:还可以。可是这些天尽乘飞机了,都几乎记不清这三天里我经历了多少次起飞和降落了。我想我们都累了。

A:那我们马上去酒店好吗?我已为您预定了房间。

B:太好了,我真想尽快洗个桑拿浴。

A:所以我们必须尽快地送你们到旅馆。希望明天早上你们都精神焕发,充满活力,因为我们明天要去参观长城。

B:我们一定会的。实际上,我们正盼望着能见到这个伟大的奇迹呢。

A:请这边走,车子正在外面等候。

B:好,走吧!

Conversation 2

A:You are from the travel agency, aren't you?

B:Yes, are you Mr James?

A:Yes, I am. Are you Miss Li from the travel agency?

B:That's right.

A:Do you mind telling me your name?

B:Of course not. My name is Li Ping. Is this all your baggage?

A:Yes, it is. I usually travel light.

B:Welcome to Hong Kong. I'll go and get the car. Could you please wait a few minutes?

A:Sure, and I'm glad to meet you. Thanks for your help.

A:您是从旅行社来的吗?

- B: 是的, 您是詹姆斯先生吗?
- A: 是的。您是旅行社的李小姐吧?
- B: 是的。
- A: 您不介意告诉我您的名字吧?
- B: 当然不。我的名字叫李平。这是您的全部行李吗?
- A: 是的, 就这些了。我通常是轻装旅行。
- B: 欢迎您到香港来。我去开车, 请您等一会好吗?
- A: 当然, 我很高兴见到您。谢谢您的帮忙。

K4

Sentences

妙语连珠

机场迎客高频词汇

local guide	地方陪同
parking lot	停车场
information desk	问讯处
the Customs	海关
hand luggage	托运行李
luggage check	行李牌
tour guide certificate	导游证
foreign airline office	外航机场办公室
security check	安全检查
frontier inspection	边防检查
customs formality	海关手续
quarantine formality	检疫手续
declaration form	申报单
airport departure tax	机场税

Chapter 1 Before the Trip

Unit 2

Go to the Hotel 前往宾馆



Glib Tongue English for Guiders

1 Talk Show 脱口而出

Ask porter to help 请脚夫帮忙

1. Excuse me, where can I get a porter?
劳驾, 请问我可以在哪里找到脚夫?
2. Can you help me with my bags?
您可以帮我拿行李吗?

3. Please take my bags to the bus stop for the city.
请把行李提到往市区的巴士站。
4. Could you take my bags to the taxi stand, please?
请您把我的行李提到计程车站好吗?
5. Here is two dollars, keep the change.
这是两美元,不用找零了。

Chatting in the car 车内聊天

1. I'm honored to see you. 很荣幸认识您。
2. I have often heard about you. 久仰,久仰。
3. I'm afraid I can't accept your kindness to help.
恐怕我不能接受您的帮忙。
4. It's very kind of you, but I can do it myself.
谢谢您,我自己可以的。
5. How was your trip? 旅途怎样?
6. It's sprinkling (drizzling, raining, pouring).
下雨了(下毛毛雨,下雨了,下倾盆大雨了)。
7. Beautiful (nice, love, wonderful, miserable, awful)
weather, isn't it?
很好的天气(很可爱的天气,很可怕的天气,很糟糕的天气),不是吗?

Chapter 1 Before the Trip



2

COMPREHENSIVE BY ANALOGY

融会贯通

- ▶ 天气……,不是吗?
- Freezing, isn't it?
- Nice day, isn't it?
- Cold weather, isn't it?
- Dreadful weather, don't you think?
- ▶ 对不起插一下话,您是说……?
- Sorry to butt in, but did you say there was a football match yesterday evening?
- Sorry to chip in, but did I hear you say the Smiths were moving away?
- Sorry to interrupt, but did I hear you say a pop star was coming?
- ▶ 您提出了一个很重要的问题,因为……。
- You brought up an im-

portant issue, because elementary school is the very beginning of one's education.

- The problem you raised just now is important, because we're also faced with brain drain.

▶ 我们换个话题谈点儿别的,……。

- Well, let's talk about something different.
- Just to change the subject for a while, have you seen the film *Titanic*?
- Let's change the subject and talk about your child.
- Now, let's drop the subject, and have a look at Jane's wedding.

Glib Tongue English for Guiders

3

Reply Fluently

应答如流

Conversation 1

A: After you.



B: Thank you. (They get out of the airport and get into the car.)

A: What's the weather like in your country? I suppose it must be warmer than here.

B: Oh, yes. We have rather mild winters. It always has much sunshine in winter. But it was very foggy when I left two days ago. I knew it would be colder here, but I thought there would be a lot of snow.

A: We don't have much snow in winter in Beijing. In fact, we haven't had any so far this winter. The winter is rather long, but the cold is generally not severe. The temperature seldom gets as low as ten below zero Centigrade.

B: What is the temperature today, do you know?

A: About freezing point, I think. But the morning's forecast said that we are going to have a very cold spell in the next few days — and the temperature will probably drop to 10° or 15° degrees below zero.

B: Oh, I'm very lucky that my wife let me take a heavy overcoat.

A: It is considerate of your wife.

B: Yes, she is. By the way, what is the best season in Beijing?

A: Fall is the best season in Beijing. It's neither hot nor cold. The sky is clear and blue. There's hardly any wind, only a slight breeze which is hardly noticeable. And we have plenty of sunshine too.

B: Really? Then I will come to Beijing in the fall next time.

A: Good, you are welcome.

A: 您请先走。

B: 谢谢。(他们走出机场,上了车)

A: 贵国的天气怎样? 我想一定比这儿暖和。